

УДК 002
ББК 76.12

С. ХОДЖАЗОД

К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИИ СОВРЕМЕННОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ

Современные СМИ, являясь неотъемлемой частью нашего общества, способствуют появлению общественного мнения. Под влиянием настроений в обществе «люди проявляют свои суждения и свою точку зрения на те или иные события, происходящие в обществе», а «общественное мнение оказывает непосредственное воздействие на психику и чувства людей» (2, с. 35).

В современных условиях «холодная война» ведется с помощью средств массовой информации, таких как радио, телевидение, Интернет. Поэтому вполне естественным является стремление сильных мира сего к управлению этими средствами, на что выделяются колоссальные материальные средства и что позволяет нам сравнить их с *массовым идеологическим оружием* нашего времени. По мнению таджикского исследователя журналистики А.Нуралиева, «в настоящий момент, говоря о деятельности СМИ, можно констатировать появление такого термина, как *«информационный империализм»*. Данный термин подразумевает под собой монополию мощных государств в определенной системе современных СМИ, которая отвечает за проведение угодной этим странам внутренней и внешней политики» (5, с. 9). Исходя из данного тезиса, напрашивается вывод, что в настоящий момент СМИ неотделимы от политики как средство, формирующее общественное сознание и способствующее демократическому развитию общества.

В лексический словарь современной журналистики все чаще проникают термины из смежных дисциплин: философии, экономики, дипломатии и т. п. Поэтому корреспонденту, журналисту и особенно переводчику следует достаточно ясно понимать значение используемой им терминологии.

Под рабочим определением термина (лат. terminus-граница, предел) в нашем исследовании, мы понимаем любое слово или словосочетание, которое употребляется для точной номинации научных или технических понятий или явлений, свойственное определенной области деятельности и обслуживающее коммуникативные потребности данной сферы. В качестве примера можно провести сравнение двух используемых в журналистике с высокой периодичностью терминов - «Афкор» и «Афкори умум».

«Толковый словарь таджикского языка» дает следующее толкование терминов: «Афкор» - мысль, дума, мнение, убеждение; «Афкори умум» - общественное мнение, общенациональная идея (8, с. 97). Примерно то же описание мы находим и в «Полном толковом словаре таджикского языка» (7, с. 683). Если термин «Афкор» рассматривать как множественное число слова «мысль», «мнение», то составитель

словаря «Гиёс- ул-луғот» Мухаммад Гиёсиддин предлагает трактовать данное слово как «размышление, дума» (3, с. 116), а Алиакбари Деххудо представляет более широкий вариант термина - мысль, понятие, мнение, намерение (1, с. 3129). Более пространную трактовку термина можно почерпнуть из «Энциклопедического словаря по философии»: *Общественное мнение* - это одна из форм существования общественного сознания, выраженная в отношении (явном либо скрытом) различных групп населения к событиям, происходящим в реальной жизни людей, которые непосредственно затрагивают их интересы. Формирование и развитие мнения в обществе происходит преднамеренно, под воздействием политических институтов и общественных организаций (политических партий, СМИ и т. д.), а чаще – под воздействием внешних факторов, опыта и частных привычек (9, с. 312). В «Полном толковом словаре» терминологические обороты «*общественное мнение*» и «*социальная мысль*» трактуются в значительной степени одинаково. Невзирая на существующие в различных источниках в большей или меньшей степени разные толкования термина, в целом их общность не вызывает сомнений. Ниже приведем цитату из «Общественной российской энциклопедии»: «*Общественное мнение* – такое проявление социального сознания, при котором выражается отношение больших социальных групп, а в целом и всех людей к важным событиям, происходящим в обществе и затрагивающим их интересы. В нем выражается оценка правдивости сторон с точки зрения позиций, занимаемых определенными классами и группами населения (6, с. 290). «Новый энциклопедический словарь» практически полностью повторяет данное определение (4, с. 829). «Книга политических знаний» дает достаточно полный вариант толкования данного термина: «*Общественное мнение* – политический институт, участвующий в деятельности правительства и содействующий принятию определенных политических решений во всех сферах деятельности» (2, с. 35).

На наш взгляд, оба термина имеют единую цель для выражения, однако значение термина *социальное мнение* несколько шире, поскольку включает в себя как политико-философское мнение, так и морально - нравственные оценки, которые, вкупе со взглядами мыслителей, способствуют появлению передовых идей. Таким образом, «*общественное мнение*» представляет собой основу для «*социального мнения*», подобно тому, как кости скелета - основа, а мышцы - главный наполнитель в теле человека.

Общественное мнение - это прежде всего одна из форм существования *общественного сознания*, а *разум* - это внутренняя попытка взять под контроль свое воображение, свои знания, чувства и желания, с тем чтобы контролировать развитие ситуации (9, с. 280). Еще раз повторимся, что формирование и развитие общественного мнения происходит под влиянием сознания социума и существующих условий жизни. Следы культурного воздействия ощущаются в самом процессе эволюции общества, в формировании его правовых критериев, однако в свою очередь культура нации определяется *социальным сознанием* этого общества. Явление *общественного сознания* в определенном роде можно охарактеризовать как некоторое множество замечаний и оценок в отношении событий, в той или иной степени тревожащих членов этого общества. Таким образом, по нашему представлению, *общественное мнение* – это защитная реакция группы людей на вопросы, представляющие общий

интерес, однако его нельзя охарактеризовать как простое множество мнений. Характерной особенностью *общественного мнения* является тесная взаимосвязь его носителей. Изначально оно формируется как убеждения людей в отношении какой-либо проблемы, представляющей взаимный интерес. По мере развития общественных контактов эти убеждения становятся достоянием больших или маленьких социальных групп. Убеждения в этих группах приобретают устойчивый характер и определенным образом воздействуют на принятие необходимых решений.

Точка зрения или убеждения в обществе в значительной степени зависят от внешних факторов, а именно - государства, религии и СМИ. И если человечество знакомо с воздействием первых двух институтов общества еще с древних времен, то СМИ, в особенности электронные, появились в масштабах истории совсем недавно. Однако, несмотря на свой младенческий возраст, сила воздействия СМИ на сознание человека приобретает угрожающие масштабы. Именно поэтому СМИ именуются *«четвертой властью»*.

Под термином *электронные СМИ* мы рассматриваем радио, телевидение, интернет и его периодику, некоторые виды рекламы, электронные доски и т.п. Все эти средства неумолимо вторгаются в жизнь человека и своим постоянным воздействием изменяют ее. Значительное воздействие СМИ на человеческий разум подтверждают опросы, проведенные интернет агентством «Ховар». На вопрос агентства: «Откуда Вы получаете ежедневную информацию?», голоса в процентном отношении распределились следующим образом:

Телевидение – 416 голосов, 27%

Интернет – 764 – 49,58%

Радио – 245 – 15,9%

Газеты – 116 – 7,53% [408].

Таким образом, подобные опросы подтверждают, что для современного таджикского общества телевидение и интернет имеют первостепенное значение.

Проблема определения понятия «термин» напрямую связана с проблемами выделения его свойств, к которым в лингвистике обычно относят следующие признаки: однозначность, краткость, отсутствие синонимов, системность, мотивированность и другие. Современное языкознание в определенной мере отказывается от жестких требований к термину, склоняясь всё больше к реальной оценке роли субъекта в создании терминов. Пересмотру подлежат вышеперечисленные требования к однозначности, стилистической нейтральности, краткости и другие, присущие скорее «идеальному термину». Как в приведенных выше примерах, термин, будучи лексической единицей национального языка, может сохранять свою многозначность, оставаясь однозначным в рамках конкретной отрасли науки и техники.

По мнению известного российского лексиколога М.Г. Павловой, к отличительным чертам термина относится и то, что общелитературное значение слова отражает лишь внешние признаки обозначаемого понятия, которые вполне достаточны для неспециалиста, а специалист видит в термине элемент стройной системы понятий. Поэтому современный журналист, который считает себя профессионалом своего дела, обязан в полной мере владеть используемой им терминологией и уметь вовремя и к месту, виртуозно эту терминологию применять.

Список использованной литературы:

1. Деххудо, А. Лугатномаи Деххудо (ибораи аз 50 мучаллад)/ (Толковый словарь Деххудо в 50-томах). –Т.7. / А. Деххудо -Техрон, 1338. -3211 с.
2. Зокиров, Г. Дошиномаи сиёси (Политическая энциклопедия)/ Г. Зокиров. - Душанбе: Деваштич, 2007.-602 с.
3. Мухаммад, Гиясуддин. Гиёс-ул-лугот. (ибораи аз 2 мучаллад) / Гияс-ул-лугот в двух томах)/ Гиясуддин М. – Т.2. -Душанбе: Адиб, 1988.-416 с.
4. Новый энциклопедический словарь. - М.: Большая Российская энциклопедия. РИПОЛ классик, 2004. -1456 с.
5. Нуралиев, А. Таърихи журналистикаи кишварҳои хориҷи (История иностранной журналистики) в двух томах. -Т.1. / А. Нуралиев. -Душанбе: Сино, 2001.
6. Российская социологическая энциклопедия. -И.:ИНФРА-М, 1998.-672 с.
7. Фарҳанги муқаммалӣ забони тоҷикӣ (Полный толковый словарь таджикского языка).-Т.1. -Душанбе: Шарқи озода, 2011.-832 с.
8. Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ(Толковый словарь таджикского языка). В двух томах. -Т. 1. (второе изд-е). - Душанбе: Шуджоӣён, 2010.-966 с.
9. Философский энциклопедический словарь.-М.:ИНФРА-М., 2002.-576 с.

Reference Literature:

1. Dehhudo A. Interpretation Dictionary in 50 Volumes. – V.7. / A. Dehhudo. – Tehran, 1338 hijra. – 3211 pp.
2. Zokirov G. Political Encyclopedia / G. Zokirov. – Dushanbe: **Devashtich**, 2007. -602 pp.
3. Mukhammad, Ghiyasuddin. Ghiyas-ul-Lugot in 2 volumes. / Ghiyasuddin M. – V.2. – Dushanbe:Adib, 1988. – 416 pp.
4. New Encyclopaedic Dictionary. – M.: Big Russian Encyclopaedia. RIPOL classic, 2004. – 1456 pp.
5. Nuraliyev A. Foreign Journalism History. In 2 Volumes. – V.1. / A. Nuraliyev. – Dushanbe: Sino, 2001.
6. Russian Sociologic Encyclopaedia. – M.: INFRA, 1998. – 672 pp.
7. Complete Interpretation Dictionary of the Tajik Language. In two volumes. – V.1. – Dushanbe: Freedom of the Orient, 2011. -832 pp.
8. Interpretation Dictionary of the Tajik Language. In two volumes. –V.1 (the 2-nd edition). – Dushanbe: Shudjoiyon, 2010. -966 pp.
9. Philosophical Encyclopaedic Dictionary. – M.: INFRA-M, 2002. – 576 pp.

К вопросу о терминологии современной журналистики

Ключевые слова: термин, радио, общественное мнение, разум, социальное мнение, формирование

Данная статья посвящена одному из злободневных вопросов современной журналистики, а именно: правильному использованию современной терминологии. В исследовании была предпринята попытка исследовать функционирование некоторых часто употребляемых терминов в языке национального радио. Точность, однозначность, системность, стилистическая нейтральность, отсутствие синонимов и омонимов - характерная черта термина. Между терминологией и литературным языком существует постоянный взаимообмен. Процесс термино-

логизации значительно раздвинул границы словарного состава литературного таджикского языка. При этом возникает новое слово, требующее своего толкования. Термины на радио разнообразны по своей тематике. В современной лексике национальных СМИ нередко наблюдается неоправданное использование терминов. Иногда нарушаются этические требования к языку современной прессы. Автор полагает, что без знания необходимой для соответствующей отрасли терминологии невозможно стать по-настоящему профессиональным специалистом своего дела.

On the Issue of Terminology in Regard to Modern Journalism

Key words: term, radio, social opinion, reason, formation

The article dwells on the most burning problems of modern journalism, that of correct usage of modern terminology. The author made an attempt to research the functioning of some frequently used terms in national broadcasting. Precision, monosemantics, systematics, stylistic neutrality, absence of synonyms and homonyms – these are characteristic features of a term. There exists a mutual exchange between terminology and literary language. The process of terminologization considerably moved aside the boundaries of the Tajik literary language. Hereby, there springs up a new word demanding for being interpreted. Broadcasting terms are distinguished with variety by their thematics. Improper usage of terms is not infrequently observed in the modern vocabulary of national MM. Sometimes the ethical requirements to the language of modern press are violated. The author keeps to the opinion that without knowing a terminology of a certain respective branch it is impossible to become a really professional expert in any realm.

Сведения об авторе:

Саидмуроди Ходжазод, кандидат филологических наук, докторант Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни (Республика Таджикистан, г. Душанбе), e-mail: Saidmurod70@mail.ru

Information about the authors

Saidmurodi Khodzod, candidate of philological sciences, claimant for Dr.'s degree of the Tajik Pedagogical University named after Sadriddin Aini (Tajikistan, Dushanbe), e-mail: Saidmurod70@mail.ru